



ΠΕΡΙΓΡΑΜΜΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

1. ΓΕΝΙΚΑ

ΣΧΟΛΗ	ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ		
ΤΜΗΜΑ	ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ		
ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΠΟΥΔΩΝ	Προπτυχιακό		
ΚΩΔΙΚΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ES-5256	ΕΞΑΜΗΝΟ ΣΠΟΥΔΩΝ	5 ^ο
ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Γενική Μετάφραση Ισπανικά - Ελληνικά I		
ΑΥΤΟΤΕΛΕΙΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ	ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΕΣ ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ	
Διαλέξεις, Εργαστηριακές Διαλέξεις	2	0	
ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Ανάπτυξης Δεξιοτήτων		
ΤΥΠΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Επιλογής		
ΠΡΟΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	-		
ΓΛΩΣΣΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ ΚΑΙ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ	Ελληνικά		
ΤΟ ΜΑΘΗΜΑ ΠΡΟΣΦΕΡΕΤΑΙ ΣΕ ΦΟΙΤΗΤΕΣ ERASMUS			
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ (URL)	https://dfilti.ionio.gr/gr/undergraduate-studies/courses/es-5256/		
ΣΕΛΙΔΑ E CLASS			

2. ΜΑΘΗΣΙΑΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ

Μαθησιακά Αποτελέσματα
<p>Στο μάθημα αυτό, οι φοιτητές αποκτούν τριβή με τη μετάφραση από τα ισπανικά προς τα ελληνικά κειμένων γενικού περιεχομένου. Επειδή δεν διδάσκονται Ισπανικά στο τμήμα, το μάθημα έχει και την έννοια της βελτίωσης της ισπανομάθειας φοιτητών που ήδη γνωρίζουν Ισπανικά, αλλά βεβαίως ο στόχος είναι κυρίως η εφαρμογή της γνώσης και των μεταφραστικών δεξιοτήτων των φοιτητών (γνώσης και δεξιοτήτων που έχουν ήδη αποκτηθεί στα μαθήματα μετάφρασης των βασικών γλωσσών εργασίας του τμήματος: Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά) σε σχέση με τα Ισπανικά. Ο στόχος του μαθήματος συνεπώς είναι η ανάπτυξη των μεταφραστικών ικανοτήτων των φοιτητών και σε σχέση με τη συγκεκριμένη γλώσσα και η απόκτηση μεταφραστικών εμπειριών ως προς κείμενα γενικού περιεχομένου στα Ισπανικά. Συνεπώς, οι φοιτητές, με την ολοκλήρωση του μαθήματος, θα μπορούν να:</p> <ul style="list-style-type: none">Γνωρίζουν πώς να αντιμετωπίζουν μεταφραστικά ισπανικά κείμενα γενικού περιεχομένου και ενδιαφέροντοςΚατανοούν νοηματικά κείμενα γενικού περιεχομένου στα ισπανικά <p>Κατανοούν το κειμενικό περιβάλλον ισπανικών δημοσιογραφικών και όχι μόνο κειμένων</p>
Γενικές Ικανότητες
<ul style="list-style-type: none">Αυτόνομη εργασίαΟμαδική εργασίαΕργασία σε διεθνές περιβάλλον

3. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

<p>Σύντομη Περιγραφή Στο μάθημα αυτό οι φοιτητές προσεγγίζουν θεωρητικά και πρακτικά τις μεταφραστικές ιδιαιτερότητες ισπανικών κειμένων. Λόγω αφενός μεν του γενικού χαρακτήρα του μαθήματος (ο οποίος εξειδικεύεται στο επόμενο εξάμηνο κατά τη διδασκαλία του μαθήματος Μετάφραση Ισπανικά - Ελληνικά II) αλλά και λόγω της μη διδασκαλίας της γλώσσας στο τμήμα (γλώσσας που, θυμίζω, δεν αποτελεί γλώσσα εργασίας του) επιλέγονται κείμενα αυξανόμενης μεν δυσκολίας, γενικού δε περιεχομένου: δημοσιογραφικά, διοικητικά, αλλά και απλά λογοτεχνικά.</p>



1η εβδομάδα:

Μετάφραση επιλεγμένων δημοσιογραφικών κειμένων I

2η εβδομάδα:

Μετάφραση επιλεγμένων δημοσιογραφικών κειμένων II

3η εβδομάδα:

Μετάφραση επιλεγμένων δημοσιογραφικών κειμένων III

4η εβδομάδα:

Μετάφραση επιλεγμένων δημοσιογραφικών κειμένων IV

5η εβδομάδα:

Μετάφραση επιλεγμένων δημοσιογραφικών κειμένων V

6η εβδομάδα:

Μετάφραση δοκιμίων (Ουναμούνο, Ρεβέρτε) I

7η εβδομάδα:

Μετάφραση δοκιμίων (Ουναμούνο, Ρεβέρτε) II

8η εβδομάδα:

Μετάφραση διηγημάτων (Πίο Μπαρόχα)

9η εβδομάδα:

Μετάφραση διηγημάτων (Γκαλεάνο)

10η εβδομάδα:

Μετάφραση διοικητικών εγγράφων I

11η εβδομάδα:

Μετάφραση διοικητικών εγγράφων II

12η εβδομάδα:

Μετάφραση διοικητικών εγγράφων III

13η εβδομάδα

Μετάφραση διοικητικών εγγράφων IV

4. ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΜΑΘΗΣΙΑΚΕΣ ΜΕΘΟΔΟΙ - ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

ΤΡΟΠΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ	Πρόσωπο με πρόσωπο	
ΧΡΗΣΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	Χρήση Τ.Π.Ε. στη Διδασκαλία	
ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	Δραστηριότητα Διαλέξεις Εργαστηριακές Διαλέξεις Μελέτη και Ανάλυση Βιβλιογραφίας	Φόρτος Εξαμήνου 13 13 8



Περιγράμματα Μαθημάτων

Τμήμα Ξένων Γλωσσών,
Μετάφρασης και Διερμηνείας



	Εξάσκηση και Προετοιμασία Σύνολο Μαθήματος (ECTS: 0)	16 50
ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΦΟΙΤΗΤΩΝ	Γραπτές ή/και προφορικές εξετάσεις, απαλλακτική εργασία	

5. ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ-ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ
